

浜崎あゆみ Ayumi Hamasaki "Memorial address"

=> unofficial reference card from eneabba.net - NOT a translation<=

01. ANGEL'S SONG – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Tetsuya Yukumi

Escaping into the night, I told myself that I was not at all alone;
But after all, it became clear that there is nothing but my painful loneliness...
On my way home from the buzz of the city it was no different from any other day.
I thought that I would repeat this pattern of life and tears suddenly appeared in my eyes.
Feeling weak and heartbroken, uneasy and lonely I wanted some warmth in a faded voice.
But then you appeared suddenly as a ray of light in my darkness.
You smiled a little, told me it was all right, took my hand and we started to walk.
I saw angel's wings on your back.
It was not because I wanted to be unaffected by pain that I wished to be strong.
You helped and supported me, we gave and forgave one another,
I've received what I wanted to protect on that day.
Sometimes you are too unprotected when coming face to face with me with all your strength;
It's so amazing that I even spare a second for this.
You have angel's wings on your back; I sincerely hope that you will not be a victim of this sad age.
I sing this song today just as I pray so that what I am feeling now can reach you...

02. Greatful days – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: BOUNCEBACK

The season I was looking forward to has come, the wind is exciting, the city is filled with life;
The morning comes earlier than usual, I feel I can walk well because of that...
There are plenty of horrible news around now, but please don't leave joy behind because of sadness.
The short summer is starting now; how many memories can we create with you?
The sun is shining bright and the waves are rolling on the shore,
The twisted, sharp sky between the buildings; the sky I saw once was wide and endless...
I thank you for being by my side and giving me a gentle smile,
Even when my heart is covered with clouds, it's no matter, of course, but might be necessary -
I will never forget the feeling I have that I should save from harm...
This short summer will come to an end, I'll be with you at the moment; too
As I know, nothing is as nice as the ordinary days.

03. Because of You – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: BONCEBACK

My eyes met yours again, and we talked a little; with a smile, I masked the struggle in my heart.
I was afraid I might not be able to go back To the times when I didn't know you.
The wind has already become cold, Laughing voices fill the air with the white breath;
Perhaps because of the winter I feel like crying for nothing...
I still remember that night when we first met, even now – We came to know each other slowly;
But suddenly I see that I know nothing about you – please tell me what you feel...
For me to understand it, you can even scream.
My love grew when we couldn't meet, my heart ached because my voice didn't reach you,
I found that I couldn't go back to the times when I didn't know you.
Please don't smile with such sad eyes as if you were about to be broken and disappear. What can I do?
My love grew when we couldn't meet, my heart ached because my voice didn't reach you,
I find I can't go back to the times when I didn't know you.
Why is it that sometimes I can't speak honestly? Why is it that sometimes I can't be tender?
Why is it that sometimes we hurt each other? Why is it that sometimes things are so different?
Why is it that sometimes my heart aches so much? Why is it that my heart always goes out to you?
I can't think of anyone but you.

04. ourselves – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: BONCEBACK

Your face is more beautiful when you're sad, and I can't say anything.
Then I realise my tears are flowing, that must have hurt much more than I thought.
I'm tired, I'm sorry that I didn't notice.
The spring wind rolls by, drawing far away dreams, summer clouds paused and disappeared,
The autumn sky is sad, the winter sea is cold, time passed as I am falling more into a trance.
Many events have slipped by, and now you're here beside me, I'm proud of you, always.
People and feelings cannot be put into words,
That's how we live – we're going around and around and get weary,
But I will be finally by your side, and my heart is healed, I want to be there for you.
The spring wind rolls by, drawing far away dreams, summer clouds paused and disappeared,
The autumn sky is sad, the winter sea is cold, time passed as I am falling more into a trance.

05. HANABI ~episode II~ – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: CREA (A Hamasaki) & D.A.I.

The summer has come again since then, but why am I looking back upon the past again,
Tracing the footprints?
I remember everything even now - your voice calling my name, your casual habits.
I want to forget, and I don't want to forget - did I choose the right way?
But I understand there is no answer - no matter whom I will ask.
Please tell me some day that you are happy and smile.
I quietly lock the memories away, leaving them to be beautiful. This feeling, this feeling...
Go up into the sky and be scattered beautifully like a firework.

06. No way to say – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: BOUNCEBACK

I'm looking up at the hazy sky and my tears do not flow, why can't people live as they want to?
I need neither the weak heart nor the strength without tears.
I'll search for a shooting star to place my wish on, but the dawn comes too soon and I cannot find one.
There is never a day that I have to remember you – because I have never forgotten you.
Whenever I'm sad I usually say, "I'm all right"...
Something stopped on that day, and no matter how much I pray, I cannot see a single shooting star.
I want to see you, I really want to see you, your smiling face is so kind in my memory...
There's never a day that I have to remember you – because I have never forgotten you.
I want to see you, I do want to see you, your smiling face is so kind in my memory...

07. forgiveness – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: CREA (Ayumi Hamasaki) & D.A.I.

Sometimes we make mistakes when we are lost; some of them are not big,
But we are still remorseful and lonely; we start to walk, emotionless as if nothing had happened;
But I still remember this never ending fight.
It must be because that no matter whose love it is – we keep protecting it.
It must be because that no matter whom it belongs to – we really believe in it.
Maybe, in order to protect love everyone wishes to believe in something; I only wanted to keep my love.
All serious sins... All immoral things... But I was holding on for my love...

08. Memorial address – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Tetsuya Yukumi

I went to sleep late that night feeling nervous and had a very depressing dream.
The phone rung in the morning, breaking the silence, and this feeling became a reality
Leaving a permanent scar on my heart you passed away and became a star...
Farewell - you went to the place where we can never meet again
I can't accept the coldness of the eternal parting, I wish I can hear you say that you loved me
Only once, even if it is a lie...
The sorrow that I thought will be endless came to an end, the season and I feel bitterly cold...
I will never forget the first day of summer, the sky kept on crying instead of me this year
I feel as if I am living in the dream and I can't even cry now.
Farewell - my last words do not reach you, I now realise the coldness of the eternal parting
I wish I can hear you say that you never regretted the days we spent together
Only once, even if it is a lie...
Why did you do it this way? Leaving memories only of the end?
Please tell me this is only a dream and that I'm about to wake up...

*Please note that the above interpretations of songs are not translations, they merely describe what the song is about and are simply combined "meanings" of translations posted by my friends on different Internet forums in the last four years.
Kind regards from Western Australia - nick, www.eneabba.net, December 2005*